



SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ

SEMENARIO ARMENIO

Año 44, N° 2053. Miércoles 19 de agosto de 2020

PREMIO MEJOR MEDIO DE PRENSA PUBLICADO EN LENGUA EXTRANJERA - MINISTERIO DE LA DIASPORA DE ARMENIA 2015

ARMENIA

Con menos casos de contagio el gobierno flexibiliza las restricciones

En los últimos días, teniendo en cuenta que han bajado los números de contagios por el Covid-19, el gobierno armenio ha aligerado las restricciones. El viceprimer ministro Dikrán Avinian y el ministro de Educación y Cultura, Araig Harutiunian, anunciaron el reinicio de las clases en todos los niveles para el próximo 15 de septiembre. En la misma medida se contempla la apertura de instituciones de educación no formal continua en todas las áreas.

El 1 de septiembre comenzará el ciclo universitario pero únicamente para los primeros años. El resto de los cursos continuarán con clases a distancia online o de la manera que las facultades lo crean conveniente.

Continúan restringidas las actividades deportivas en los establecimientos educativos y otras actividades extracurriculares como la asistencia a bibliotecas y/o museos.

El cine y el teatro solo pueden realizar actividades en espacios abiertos.

Se han establecido nuevas reglas también para los aeropuertos y el transporte aéreo de pasajeros.

En cuanto a la televisión, se libera del uso de barbijos a quienes trabajen solos en estudios y programas o en espectáculos unipersonales.

Se permite la posibilidad de música en vivo en áreas abiertas y a partir de ahora, se pueden sentar hasta 8 personas alrededor de una mesa en restaurantes y bares en lugar de las 5 anteriores.

Por otra parte, en la reunión de gabi-



El covid en números

En las últimas 24 horas, se registraron en Armenia 210 casos de covid-19, con los que el número total llega a 42.056 contagiados.

En el mismo período se curaron 244 pacientes y hubo un fallecimiento.

El número total de casos fatales es 833 y hasta el momento se han realizado 188.567 tests.

nete del 13 del corriente presidida por el primer ministro Nikol Pashinian, el gobierno dispuso de nuevas medidas económicas para mitigar el impacto negativo de la pandemia en sectores asociados al turismo.

El programa aprobado preve otorgar una subvención mensual a aquellas entidades legales o autónomas no registradas

como microempresas en el territorio de Armenia, que se hayan creado antes del 31 de marzo del corriente año.

El beneficiario debe haber empleado al menos a 3 personas durante los meses de pandemia y la subvención estará vigente desde julio de 2020 hasta marzo de 2021.

También se analizó la situación de las entidades procesadoras de uva para las que

se propuso la modificación de programas estatales a fin de subsidiar las tasas de interés de los préstamos otorgados al sector agroindustrial para la compra de materias primas agrícolas y arrendamiento de equipos relacionados con la industria agroalimentaria. De esta manera, se pretende ayudar al sector y restablecer la cadena de producción.

El primer ministro hizo notar que a través de los 22 programas anticrisis adoptados hasta el momento, el gobierno destinó 144.500 millones de drams, de los cuales 26.200 millones fueron asignados a programas sociales y 17.500 millones, a medidas económicas. Se destinaron 19.900 millones de drams a préstamos blandos, es decir dinero que ingresó al sistema bancario para otorgar préstamos en mejores condiciones para la agricultura y el sector empresarial en general.

Durante la pandemia y hasta el momento, los bancos han otorgado alrededor de 92.800 millones de drams en préstamos a empresas. Es decir que durante la crisis, se han inyectado 144.500 millones de drams a la economía nacional.

En la misma reunión se analizó el curso de los trabajos de construcción del Centro de Actividad Económica Exterior en Gumrí, para cuya segunda etapa de construcción se anunció la licitación pública.

El Centro funcionará como ventanilla única para organizar el proceso de exportaciones e importaciones de empresas de Armenia.

Las comunidades armenias del mundo, de pie para ayudar al Líbano

Organizaciones no gubernamentales panamenias lanzan colectas mientras grupos de jóvenes ayudan en tareas de rescate

Página 4



ARTSAJ

El presidente Araig Harutiunian recorrió Askerán



El lunes 17 del corriente, el presidente de la República de Artsaj (Karabaj), Araig Harutiunian, visitó la región de Askerán, con el propósito de evaluar posibilidades de introducir sistemas de riego.

El jefe de Estado señaló que para tener una agricultura desarrollada es necesario tener un sistema de riego sustentable con lo que se garantiza la cosecha, para lo cual el gobierno destina importantes fondos.

Durante el recorrido, mientras estaban en campos pertenecientes a las comunidades Najichevanig, Vartatzor y Ughtasar, el presidente dio una serie de instrucciones tanto para el tendido de una nueva línea de agua como para la construcción de cuencas en el altiplano.

Ya en la ciudad de Askerán, el mandatario conoció las obras de construcción de

edificios de departamentos en el centro regional. Teniendo en cuenta la gran demanda, el presidente Harutiunian determinó la próxima construcción de nuevos edificios de viviendas con su grupo de colaboradores.

Finalmente, junto con los ministros de Agricultura, Desarrollo Urbano, Administración Territorial, y Fomento, entre otros, resumió las impresiones de la visita en el edificio de la administración distrital.

Coronavirus

Hasta el momento, se han detectado 255 casos totales de coronavirus en Artsaj. De ellos, se han recuperado 248 personas y hay 6 en cuidados especiales y una persona grave. Entre tanto, se encuentran en aislamiento 11 ciudadanos.



ARMENIA

La reconstrucción tras el ataque azerbaiyano



De visita en Aikepar, región que sufrió graves daños por el ataque de Azerbaiyán en la frontera noroeste de ambos países en el pasado mes de julio, el primer ministro Nikol Pashinian tomó estas fotografías de los trabajos de reconstrucción que se están llevando a cabo en los techos de las viviendas damnificadas y las dio a conocer por su cuenta de Facebook.

"Como dije públicamente, cada centavo gastado en cada comunidad debe significar nuevo contenido, nuevos colores y una cultura nueva" -escribió el jefe de gobierno.

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941

SHENK INMOBILIARIA
Arq. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
. Barrio Norte 4822-1800
. Belgrano - Imprenta 4777-4005
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520

E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar sardarabad@gmail.com

Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Redes sociales: Susana Dergarabetian Nahabetian

Corresponsales:

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Rbla. República Argentina 1225 apto.204

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



EMBAJADA ARGENTINA EN EREVAN

Homenaje al Libertador Gral. José de San Martín



El 17 de agosto de 1850 fallece el General José de San Martín, Padre de la Patria y Gran Libertador de América Latina. Un hombre de ideales firmes que ha signado nuestra identidad como país.

La Embajada Argentina en la República de Armenia, honró su memoria visitando la escuela República Argentina de Ereván, donde la encargada de negocios Laura Fracassa le rindió homenaje colocando una ofrenda floral ante el busto erigido en la entrada de dicha institución.

Recibió a la recientemente designada encargada de Negocios, la directora de la escuela, Narine Adamian, quien también se sumó al homenaje y brindó sus respetos al General José de San Martín.

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán
Azucena Fernández. María Florencia Clérici
Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian
Abogado

Av. Pte. R. S. Peña 570 2º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111
escribania@escribaniagaitan.com

Mensaje de despedida de Miguel Tchilinguirian

Queridos amig@s:

Por estos días se cumple un año desde que asumí como encargado de Negocios a.i. . Luego de dos años y medio de trabajo como diplomático argentino en Armenia, es hora de despedirme de ustedes.

Sólo tengo palabras de profundo agradecimiento.

Gracias especialmente al entonces embajador argentino en Armenia Gonzalo Urriolabeitia por brindarme la oportunidad, a los funcionarios de la Embajada por su invaluable apoyo profesional, a las autoridades armenias, y a todas las personas de las distintas organizaciones - armenias y argentinas - que acompañaron los diversos proyectos.

Festejamos los 10 años de la apertura de la Embajada con mensajes especiales del canciller Solá, del senador Taiana y del ex embajador Gonzalo Urriolabeitia, colaboramos con la exportación de la primera maquinaria de siembra directa, impulsamos los proyectos de cooperación agrícola y educativa, promocionamos productos argentinos, conmemoramos el año belgraniano en la Plaza "República Argentina", organizamos elecciones nacionales, recibimos a argentinos -en su mayoría pertenecientes a la comunidad armenia- en nuestra Embajada, asistimos en momentos de pandemia...vivimos momentos trascendentes en la larga historia de Armenia.

Me despido de todos ustedes habiendo tenido el honor de representar a mi país en "Haiasdán".

Los abrazo a la distancia.



¡ECHMIADZÍN NOS NECESITA!

La catedral más antigua del mundo
(1.700 años de existencia)



Es imperioso restaurarla para que se mantenga en pie

¡HACÉ TU APOORTE, NO IMPORTA LA SUMA!

Todos debemos ayudar a este símbolo de Fe e Identidad Armenia, construido en el año 301

DONACIONES

En Pesos:

Cuenta Corriente Banco Francés Nº 20-035-008918/4
Sucursal 0035, CBU 0170035020000000891842

(Titular: Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, CUIT 30-52592003-4).

En Dólares:

UBS Bank, Nº cuenta: 0240-474568.61J
IBAN: CH440024024047456861J
BIC: UBSWCHZH80A

En Euros:

UBS Bank, Nº cuenta: 0240-474568.60K
IBAN: CH980024024047456860K
BIC: UBSWCHZH80A

ROGAMOS INFORMAR LA REALIZACIÓN DE TRANSFERENCIAS
4772-3558 / arzobispadoarmenio@gmail.com
Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia

KALCIYAN
KALCIYAN TECNOLOGIA DEL VIDRIO S.A.

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia de Bs As.
Tel: 0230-453-7500 (30 Líneas Rotativas)
E- mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com

VIDRIO EN MOVIMIENTO

La U.G.A.B. reúne más de U\$S 2 millones en su Fondo de Ayuda para El Líbano

A raíz de la devastadora explosión en Beirut que tuvo lugar el 4 del corriente, el Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia invita a sus miembros y allegados a participar de la campaña de donaciones en forma urgente para acelerar la ayuda para los armenios libaneses, a cuyo fin se creó un fondo de contribuciones.

Ya durante el primer fin de semana, con el apoyo inmediato y generoso de todo el mundo, se lograron recaudar más de un millón de dólares.

El primer millón se duplicó con una contribución personal del presidente del Consejo de Administradores del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Vatche Manoukian y su esposa Tamar, con el compromiso adicional de igualar todos los fondos generados en las próximas semanas, como producto de esta campaña.

Entre las primeras grandes contribuciones de U\$S 100.000 o más se encuentran las efectuadas por: Elie y Elzbieta Akilian (EE. UU.), Iervant Demirjian (EE.UU.), Haig y Elsa Didizian (Reino Unido), Nigol Koulajian (EE. UU.), Levón y Claudia Nazarian, Joseph y Jenny Oughourlian (Reino Unido), Berge y Vera Setrakian (EE. UU.), Sam y Silva Simonian (EE. UU.), Sinan y Angele Sinanian (EE. UU.) y un donante anónimo, también de los Estados Unidos.

El Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia expresa su



gratitud a todos los benefactores, a los donantes de todas las filiales, incluidos jóvenes profesionales y allegados de todo el mundo.

"Nos impresiona el aumento de con-

tribuciones en menos de una semana", señaló el presidente del Consejo Central de la U.G.A.B., Dr. Berge Setrakian.

"Juntos podemos abordar las vastas necesidades en el mismo lugar de los hechos a través de nuestra Unidad de Respuesta a Desastres de la UGAB, que es un grupo voluntario y dedicado, que está eje-

cutando un trabajo sin precedentes" -añadió el Dr. Setrakian.

La Unión General Armenia de Beneficencia hace un llamado a que los armenios de todo el mundo se constituyan en una especie de salvavidas para sus compatriotas en El Líbano, mediante una rápida y generosa contribución, que dé lugar a donaciones complementarias.

Cabe destacar que la Unidad de Ayuda para Desastres de la UGAB comenzó a actuar rápidamente, a pocas horas de haberse producido la tragedia, para ayudar en tareas de rescate, limpieza de escombros, cuidado de personas, reconstrucción de propiedades, distribución de alimentos y otros tipos de actividades coyunturales.

En Buenos Aires, las donaciones deben canalizarse a través de la filial local de la U.G.A.B., que ha abierto una cuenta en el Banco Ciudad, desde la que se transfieren las sumas recaudadas a Beirut.

La actividad y la vocación scout no pueden estar

a fuera de estos trabajos o de la solidaridad. Por lo tanto, la Agrupación Scout





"General Antranik" de la U.G.A.B. Buenos Aires realizará un "Bingo Virtual Solidario", del que puede participar toda persona interesada en colaborar con la comunidad armenia del Líbano mediante una suma de dinero accesible. El bingo se realizará vía zoom el **domingo 6 de septiembre próximo a las 17.00**

Más información, en ambos flyers que acompañan esta nota.

ARMENIA

La Universidad Nacional de Gavar firmó un acuerdo con la Fundación Yunus de Bangladesh



Mohammed Yunus, Nareg Meguerdichian y Ruzanna Hagopian fueron algunos de los funcionarios presentes en el lanzamiento virtual del convenio.

Mediante un acto virtual se concretó el inicio del Acuerdo de Cooperación entre la Universidad Nacional de Gavar y la Fundación Yunus Social Business Studies, creada por el Premio Nobel de la Paz de 2006, Mohamed Yunus.

La iniciativa del acuerdo fue patrocinada por el diputado Nareg Meguerdichian, de la alianza “Mi paso”, quien estuvo presente en la reunión junto con la rectora Ruzanna Hagopian y el presidente de la Comisión Directiva de la Universidad, Varaztad Garabedian.

Mohamed Yunus es economista, creador del microcrédito y de las microfinanzas, gracias a las cuales ha logrado sacar de la pobreza a miles de familias en Bangladesh, donde vive. Fundó Yunus Social Business Studies, fundación con la que alienta el emprendedurismo en todo el mundo y da herramientas para que las generaciones jóvenes inicien todo tipo de negocios.

Con ese enorme bagaje, se une a la Universidad de Gavar, (Kegharkunig), fundada en 1993, con el propósito de dar nuevos horizontes a los jóvenes profesionales



armenios.

En las palabras de apertura, el economista se refirió a los objetivos de la propuesta.

También hicieron uso de la palabra el diputado Meguerdichian, la rectora y el presidente de la Comisión Directiva de la Universidad.

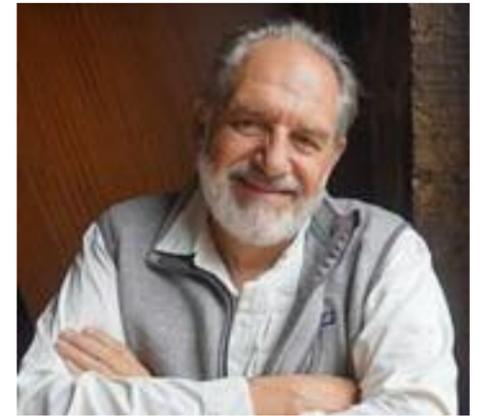
Finalmente, la otra buena noticia fue anunciada por el presidente de la Comisión Directiva de la Iglesia Apostólica Armenia de Dakha, Armén Arslanian, institución que dispuso otorgar diez becas anuales para las maestrías en Economía.

“De esta manera, se amplía es espectro de posibilidades de nuestros profesionales e investigadores” concluyó satisfecha la rectora al término del acto.



PERDIDA EN EL MUNDO DE LA ARQUEOLOGIA E INVESTIGACION

Falleció el Dr. Gregory Areshian



Víctima de Covid-19 y luego de tres semanas de infructuosa lucha contra la enfermedad el 2 del corriente, en el Centro Médico Asdghik de Ereván, falleció el Dr. Gregory Areshian, profesor de Historia y Arqueología de la Universidad Americana de Armenia.

Areshian fue codirector del grupo de arqueólogos liderados por Boris Gasparian, que descubrió el zapato de 5.500 años de antigüedad en las cuevas de Arení. “Por primera vez tenemos una imagen arqueológica completa de la producción vitivinícola, que data de 6100 años” -había declarado Areshian al anunciar el descubrimiento.

Areshian fue docente en catorce universidades estadounidenses e Institutos de Enseñanza Superior. Lo tuvieron entre su plantel la Universidad de California, la Universidad de Chicago, la Universidad de Wisconsin, el College Amherst, la Univesdidad Americana de Armenia, entre otras instituciones.

A lo largo de sus 71 años de vida, fue autor de más de ciento cincuenta trabajos de investigación publicados en cinco idiomas en doce países del mundo, la mayoría de ellos dedicados a estudios interdisciplinarios en Ciencias Sociales y Humanidades, con especial atención a Medio Oriente y a Armenia, en un contexto global.

Conocedor de nueve idiomas, a los tradicionales inglés, ruso, armenio, alemán, francés y turco, se sumaban sus profundos conocimientos de la lengua culta armenia o “krapar”, del latín y de la escritura urardiana cuneiforme.

Había logrado sus grados de licenciatura y maestría en la Universidad de Ereván, donde estudió entre 1966 y 1973, tras lo cual se doctoró en la Universidad Estatal de San Petersburgo, con la tesis “El acero en la antigua Asia Occidental” supervisada por Boris Piotrovsky.

Fue viceprimer ministro de Armenia en la etapa de fundación de la tercera República, en 1991. Durante su gestión, fue el responsable de firmar los documentos necesarios para el inicio de las actividades de la Universidad Americana de Armenia, que por entonces comenzó a funcionar en un edificio antes utilizado como salón del Congreso del Partido Comunista de Armenia.

Después de su desempeño en la vida pública de Armenia, regresó a los Estados Unidos, retomó el dictado de clases en la universidad pero regresó a Armenia en 2015 y se incorporó a la Univesidad Americana como profesor en la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, a las que hizo una notable contribución.

Con su desaparición física, Armenia pierde a uno de sus más destacados investigadores y arqueólogos, que logró formar estudiantes comprometidos, quienes lo acompañaban en sus recorridos por distintas zonas de Armenia, como “guías” arqueológicos.

PROMOCIÓN 2020
PRO VIAJE DE ESTUDIOS A ARMENIA

Delivery

COCINA ARMENIA

ENVÍOS GRATIS!

¡Hacé tu pedido!

Entregamos el sábado

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Armenia 1322, Palermo | Pedidos: 11.6891.1834

VAKIFLI - MUSA DAGH - TURQUIA

En la fiesta de la Asunción de la Virgen María se coloca y bendice el "gochnak" de la Iglesia Surp Asdvadzadzin

En el atrio de nuestra catedral San Gregorio El Iluminador, a la izquierda hay un "gochnág", instrumento antiguamente utilizado para llamar a misa, que hemos recuperado gracias al trabajo de investigación de **Sergio Kniasian**, quien promovió su construcción y su instalación.

Nos enteramos por los medios de algo similar en la iglesia de Musa Dagh y sabemos de buena fuente que Sergio también tuvo "algo que ver" con eso, suficiente razón como para entrevistarlo, fuera de la amistad y el conocimiento que compartimos.

- ¿Cuántos años pasaron ya de la instalación del gochnág en San Gregorio El Iluminador?

- En 2019 se cumplieron 10 años de la colocación y puesta en uso del gochnág en nuestra catedral. Esto fue fenómeno único en toda la diáspora tendiente a recuperar una antiquísima tradición.

El gochnág es un instrumento de percusión rectangular alargado, de madera o metálico, que se percute con un mazo del mismo material y era utilizado en iglesias y monasterios armenios antes de comenzar el servicio religioso con el fin expreso de llamar a los fieles al templo, una función similar a las campanas. Los gochnag estuvieron en uso hasta principios del siglo XX.

Hoy en día el gochnág sobrevive en uso solamente dentro de las murallas del Monasterio del Patriarcado Armenio de Jerusalén donde un férreo apego a la tradición y su aislamiento geográfico lejos de Armenia, lo ha salvado de los avatares de la historia y del polvo del olvido. Yo estaba haciendo un trabajo de investigación sobre el gochnág que se publicó en 2013 en "Bazmavep" de Venecia y tenía como informante principal a nuestro arzobispo Kissag Mouradian, quien estudió y estuvo muchos años en Jerusalén. Un día le dije "¿Por qué no hacemos la réplica del gochnág de Jerusalén para nuestra catedral?" De ahí en más, con su auspicio y patrocinio, el proyecto se hizo en realidad. En las numerosas iglesias de la diáspora armenia, el gochnág está totalmente ausente y es raro que un armenio de mediana edad sepa y pueda hoy en día dar información sobre el particular.

- ¿Qué se siente en saber que con esas pequeñas o grandes cosas uno está contribuyendo a la preservación de la identidad cultu-



El 8 de agosto de 1999 se realizó la bendición y puesta en uso del gochnág de la Catedral San Gregorio El Iluminador

ral armenia?

- Cada cosa que podamos salvar del olvido, ponerla en circulación y preservarla a través del tiempo por un lado enriquece el patrimonio cultural viviente y por otro, tiene un impacto en la identidad cultural. No es que solo salvamos un objeto, una celebración o una tradición sino todo el contexto y además, su proyección en el futuro. No es como la preservación en un museo sino la recuperación viviente. Claro que en la diáspora es más difícil, pero no menos importante. Basta ver que los símbolos nacionales de la República de Armenia (himno, bandera, escudo) se preservaron en la diáspora. La relación Armenia-Diáspora

permite ese ping-pong cultural. Muchas cosas preservadas en la Diáspora se han arraigado en Armenia y viceversa, particularidades de Armenia ya son cotidianas en la diáspora. Ser parte y contribuir a esto es realmente gratificante por más que muchos no entiendan los motivos.

- ¿Cómo es que se repite algo similar en Musa Dagh? ¿Qué tuviste que ver?

- En esto tuvo mucho

que ver la suerte y la casualidad. A principios de este año, mi hermano Rubén, que vive en Francia, fue invitado junto a Araik Bajtikián a dar un concierto de dudúk en Berlín. Allí fue recibido por los armenios del lugar que habían organizado el evento. Charlando con ellos se relacionó con un abuelo oriundo del pueblo de Vakifli, que se encuentra en la ladera de Musa Dagh, y es actualmente el único poblado armenio de toda Turquía.

Entrenado desde hace años en cómo abordar a personas de edad sobre temas musicales, descubrió que el abuelo Djanik conocía cómo era el gochnág de su pueblo natal y además recordaba cómo se lo hacía sonar. Con un par de cucharas, golpeó sobre un recipiente reproduciendo cómo se tocaba el instrumento en su infancia, para mi hermano, quien mientras lo filmaba, Rubén me lo mandó con un simple mensaje de whatsapp. ¡¡¡Casi me muero...!!!!



El abuelo Djanik reproduciendo el toque del gochnag

En el ínterin, mi hermano le preguntó si en el pueblo se seguía usando. Ante la duda, el abuelo propuso llamar por celular a su sobrino en Vakifli y averiguar directamente con él. La iglesia del lugar, Surp Asdvadzadzin fue totalmente restaurada en la década de los '90 y tiene un alto campanario, obviamente con campana. Ante nuestras preguntas por el gochnág, el sobrino, nos mandó una



El Patriarca Armenio de Constantinopla Sahak Mashalian y Djem Çapar junto al nuevo gochnag.

(Continúa en página 11)

DE "AYPUPEN"

La historia de un amigo noruego de Armenia que es armenio por elección

Si usted está buscando la historia de un turista que visitó Armenia, comió, bebió, se divirtió y regresó a su país, está en el lugar equivocado. Esta historia es sobre un amigo, llamado **Sven Erik**, quien no tiene ninguna conexión genética con Armenia y pese a ello, es más armenio que muchos armenios.



Sven Erik es rector de una universidad privada de Oslo y profesor de historia.

Cuando estando en Armenia, Sven decidió adoptar la ciudadanía, por supuesto que su primer paso fue pensar qué nombre armenio adoptaría. El primero que le vino en mente fue Dikrán, porque la primera persona que conoció en Armenia fue un taxista con ese nombre y el segundo, también se llamaba Dikrán. Luego pensó en Van por el lago Van, aunque sabe que ya no es territorio armenio, pero con la esperanza de que algún día regrese a Armenia. Sven opina que ambos nombres pegan bien y además, tuvo en cuenta al famoso "gato de Van".

Con ese nombre lo conocen también sus alumnos en Noruega, que lo llaman Dikrán cada vez que quieren buscar su atención.

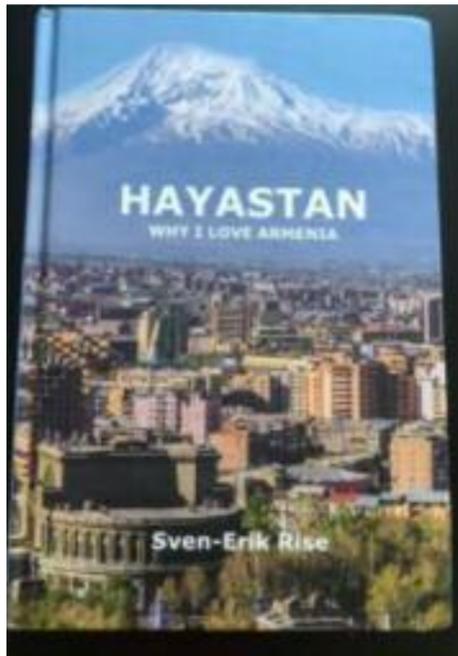
¿Por qué Armenia?

Sven o mejor dicho Dikrán -como él se llama a sí mismo- leyó sobre Armenia por primera vez cuando tenía 13 años. Tras observar la invasión turca a Chipre por televisión, se mostró muy sorprendido por el acto bárbaro de los turcos y entonces su padre le recomendó que leyera "**Los cuarenta días de Musa Dagh**" del escritor austríaco Franz Werfel, basado en los acontecimientos de Musa Dagh durante el genocidio armenio en el imperio otomano, libro que tuvo un rol significativo en la organización de la Resistencia judía bajo el régimen nazi.

Sven leyó el libro varias veces a lo largo de los años, fuertemente impresionado por toda la historia, que le hizo sentir cercanía con Armenia. Pero como el país estaba por entonces dentro de la UR.S.S., Armenia estaba cerrada para Noruega.

La primera razón por la que se involucró con Armenia fue el hecho histórico del genocidio. "Estoy especialmente sorprendido por el hecho de que Turquía niega el genocidio. ¿Cómo es posible? Pero necesitaba encontrar algo más: la lengua, la gente, la comida, el vino, todo eso vino como un bonus."

Sven hasta intentó hacer cambiar la opinión de su amigo turco sobre Armenia, con quien tuvo una fuerte pelea después de visitar Armenia. Sin embargo, el 24 de abril, para su sorpresa, su amigo turco fue



Armenia, quedó en shock y recorrió el país con Sven durante tres semanas.

Aventuras llamativas en Armenia

"He viajado por cien países pero nunca he visto algo como esto. No hice nada, solo estaba caminando y tratando de hablar un poco de armenio y todos me daban la bienvenida con el corazón cálido, hospitalario y amigablemente; ¡eso era increíble!"

Sven estaba tan entusiasmado con Armenia que en su primera visita logró el abrazo del agente de Migraciones que controlaba su pasaporte. La primera y más fuerte impresión de Armenia comenzó ya en el mostrador de control de pasaportes en el aeropuerto Zvartnotz. Cuando el agente selló su pasaporte con las imágenes del Masis, de repente Sven gritó: "*¡Oh, haigagán Masis!*", el hombre sonrió y le dio un abrazo. ¿No es lindo?

Sven recuerda su primer día en un hotel en Armenia, cómo totalmente feliz de estar allí, llamó al gerente del hotel para que le diera una habitación al precio que fuera. Armenia estaba esperando ser explorada.



Solo porque dijo que amaba Armenia, el gerente le prometió darle la habitación a mitad de precio y esperarlo en el aeropuerto.

¡Las aventuras aún estaban por llegar!. Al día siguiente, después de pasear por Ereván, subió las escaleras de Cascade hasta la estatua de la Madre Armenia y se durmió por el cansancio de todo el día.

Al rato, una anciana de unos 95 años lo despertó. Sven recuerda especialmente que tenía un solo diente. Ella no hablaba inglés, pero aún así mantuvieron una larga conversación. Sven se esforzó por usar palabras armenias que había aprendido de los taxistas y otros armenios. Como en ese momento su vocabulario era rico en palabras de animales, terminó hablando de animales y del zoológico.

Ella estaba encantada y pronto le mostró un álbum de fotos de Najicheván. Poco después, Sven la invitó a cenar, pero ¡quién podría imaginar que la señora era amante de la ópera. Finalmente, Sven compró dos entradas para la Ópera y ambos disfrutaron el espectáculo.

"Puedo encontrar gente amigable en todas partes, pero no he visto una nación donde todos sean tan amigables; personas que sobrevivieron al genocidio y hoy viven entre dos países como Azerbaiyán y Turquía, aun así viven muy felices".

Los taxistas armenios, famosos por su carácter súper amable y divertido, no

quedan al margen. Sven recuerda especialmente al taxista que lo llevó por poco dinero a distintos lugares durante su estadía, fue quien le enseñó un poco de armenio mientras paseaban y lo "obligaba" a intentar hablar armenio.

Cuando estuvo en Artsaj, Sven incluso fue entrevistado por los canales de televisión y radio por ser el turista "número 1700", probablemente porque era muy divertido y estaba tratando de hablar armenio.

"En Armenia, la gente es genuina, hospitalaria y lo mejor es que no tiene que ver con el dinero; ellos dan sin esperar nada a cambio". Esa es una de las cosas únicas de las que -en su opinión- carecen otros países. También le encantan las letras del alfabeto, el idioma, la alta calidad de sus viñedos y sus festivales.

En general, Sven considera que Armenia es un país no desarrollado al 100 por ciento, que carece de muchas cosas pero al mismo tiempo es fascinante y es difícil no admirarlo.

Logró hacer muchos amigos en Armenia, y cuando visita el país nunca pierde la oportunidad de encontrarse con sus amigos armenios, visitar sus casas y disfrutar de su comida casera.

"Pokr Haiasdán" o "Pequeña Armenia" en Noruega

Sven se enamoró de Armenia a primera vista y para no perderla en Noruega, creó su propia "**Pokr Haiasdán**" con la bandera armenia en un mástil en lo más alto de su casa, cerca del mar. Recreó el Ararat, un pequeño "*jachkar*", un pequeño monumento a Artsaj con su bandera; creó un pequeño huerto donde crecen frutos rojos traídos de Armenia, un pequeño cultivo de vid y un memorial con las banderas de los países que reconocieron el genocidio armenio.

Cuando la gente pasa, puede ver además varios posters con información sobre el país y su historia.

Hace poco, además colocó varios carteles escritos en armenio en su jardín, con mensajes de apoyo a Armenia y a Artsaj.

Mucha gente llega allí en botes y embarcaciones y cuando ven esos símbolos, las banderas y los textos en armenio, se interesan y le piden que les cuente. Sven no se cansa nunca de hablar de Armenia porque cree que puede "infectar" a cualquier otra persona con su pasión de visitar Armenia y lo hace con gusto.

Sven escribió el libro "Haiasdán: por qué amo Armenia"

Sven - Dikrán- se suponía que estaría en Armenia durante dos semanas, pero no fue suficiente. Cuando regresó a Noruega luego de dos meses, escribió el libro "**Haiasdán: por qué amo Armenia**". Pensó que

(Continúa en página 12)

ARTE

Tomás Berberian presentó su clip "Forajidos"



La pandemia no detiene al joven artista pop Tomás Berberian, que sigue creando con el mismo énfasis e inspiración.

En los últimos días estrenó el video de su sencillo "Forajidos". El tema es un adelanto de su próximo EP, que se llamará de la misma manera.

Cantante, guitarrista, compositor y autor, a fines de 2019 formó parte del espectáculo Sofar Sounds Madrid. También actuó en la apertura del show de La Beriso en el festival Todo el Año es Carnaval y en Niceto Club, en febrero de este año.

Durante la cuarentena por coronavirus, Tomás participó en varios festivales virtuales como La Noche de los Balcones, organizado por el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires y en mayo de este año presentó el video de su simple "Helicópteros".

Tomás cuenta con banda propia y se presenta tanto en formato "Full Band" como en "Solo Set".

Entre los shows mas destacados de

este año se encuentran el de Niceto #Humboldt del pasado mes de febrero, la apertura de "La Beriso", también en febrero y su presentación en el "Festival Todo el Año es Carnaval".

Viene de tener varias actuaciones destacadas el año pasado: realizó una "Live Session" con su banda en los Estudios Avesexua; presentaciones en el Centro Cultural Richards (de agosto de 2019 a enero de 2020), firmó contrato editorial con Universal Music Argentina, viajó a Madrid y realizó un show en Sofar Sounds.

Al regresar, participó de los shows íntimos de "Somos Nómada" en Buenos Aires.

"Forajidos", que sonó por Radio Mega 98.3 antes de la presentación de su videoclip el viernes 31 de julio ppdo., promete ser un éxito.

Prueba de ello es que enseguida, Tomás recibió el aliento de quienes lo siguen en este camino de entrega y creación, condiciones con las que sin duda logrará el éxito que se propone.

Alejandra Sarkissian, con Mariela Kahayan, en su ciclo "El arte sana"

La artista plástica y muralista Mariela Kahayan, además de continuar con sus clases online para grandes y chicos, realiza un vivo de Instagram todos los domingos, a través del cual entrevista a muchos de sus colegas y amigos.

Bajo el título de "El arte sana" Mariela comenzó con su padre, el reconocido artista plástico amigo de nuestra institución, Carlos Kahayan, quien mostró sus creaciones y terminó una obra en vivo, que luego compartió por las redes con sus amigos y seguidores.

El domingo 2 del corriente, fue el turno de la joven artista plástica Alejandra Sarkissian, formada en la Universidad Nacional Artística, quien se está reencontrando con su identidad cultural armenia a través del arte.

Con una fuerte inclinación por lo textil, Alejandra le suma valor a sus obras con bordados, aplicaciones y transferencias, que concluyen siendo ricos testimonios de la historia cultural armenia.

Letras armenias, imágenes familiares transferidas, le permiten trabajar con los relatos sobre telas que aunque se borren con el tiempo, quedan como huellas indelebles.

En ese proceso, Alejandra ha recuperado objetos familiares como una silla, con su lienzo de tapicería, que le sirvió de soporte para mensajes tan fuertes como "Sobrevivimos" (վերսարեցանք) con una fuerte connotación que remite al genocidio de armenios de 1915 en el imperio otomano, estigma del que ningún armenio puede escapar.



Mariela Kahayan y Alejandra Sarkissian

Valorando el trabajo de su interlocutora, Mariela Kahayan no solo le permitió exponerlo con absoluta soltura, sino que además fue la anfitriona cordial, que semana tras semana ameniza las tardes de domingo en tiempos de pandemia. ¡Felicitaciones a ambas por la iniciativa y el trabajo!



CENTRO CULTURAL TEKEYAN
CATEDRA LIBRE ARMENIA DE LA UNIVERSIDAD JOHN F. KENNEDY



Talk Time
en armenio
dirige la prof. **SOSE HADJIAN**
Miércoles de 16.30 a 18 hs.

Unite a nosotros a través de la sala de Facebook.
Contactanos a través de centroculturaltekeyan@gmail.com

ASOCIACIÓN RESIDENTES ARMENIOS
MAR DEL PLATA



Tu casa en Mar del Plata te espera para degustar nuestra exquisita comida típica

Abierto
Viernes y Sábados
por la noche

11 de Septiembre 3680
Consultas y Reservas: (223) 473-9438
(223) 154-216 970 / (223)154 - 551 521

ԶԱՐԵՆՆԻ ՄԻՆԱՆԵԱՆ.-

“Հայաստանը Պետք է Հայրենիք Դարձնենք Նաև Արաբներու եւ Ասորիներու Համար, Այդպէս Կը Լուծենք Ժողովրդագրական Հարցը”

Օգոստոս 7-ին, կազմակերպուած քննարկման ժամանակ, Մփիւռքի գործերու գլխաւոր յանձնակատար Զարեն Մինանեան անդրադարձաւ Լիբանանահայերու հայրենադարձութեան, նշած է, թէ Հայաստանի իշխանութիւնները արդէն յայտնած են, որ հայրենադարձութիւնը մեր երկրի ազգային անվտանգութեան ծրագրին մաս կը կազմէ.



“Մենք հայրենադարձութեան շնորհիւ եւ հաշուին նպատակ ունենք Հայաստանի բնակչութիւնը զգալիօրէն աւելացնել, ինչը փաստ է, գաղտնիք չէ ունէ մէկի համար”:

Մասնաւորապէս Լիբանանահայութեան հարցով Մինանեան նշած է.- “Արդէն մինչ այս էլ հայրենադարձութիւն կար, վերջին 3 շաբաթուայ ընթացքում 4 մարդատար ինքնաթիռ է եկել Հայաստան մօտ 3 հարիւր հայրենադարձներով: Մենք բոլորին ընդունում ենք, հաշուառում ենք: Նրանք մարդիկ են, ովքեր գալիս են մէկ ուղղութեամբ տոմսերով Հայաստանում բնակուելու: Նրանք անձինք են, ովքեր անշարժ գոյք են ձեռք բերել Հայաստանում, ունեն Հայաստանի քաղաքացիութիւն: Հայրենադարձութիւնն արդէն տեղի էր ունենում նոյնիսկ կորոնավիրուսից առաջ”:

Մինանեան շարունակած է.- “Հայաստանում այնպիսի իրականութիւն պետք է ստեղծուի, որպէսզի ոչ շատ հեռաւոր ապագայում կարողանանք մտածել ոչ միայն Հայերի հայրենադարձման, այլ նաև Հայաստանը մեզ նման ազգերի համար հայրենիք դարձնելու մասին: Խօսքը վերաբերում է քրիստոնէայ Արաբներին, Ասորիներին, այն ազգերին, ովքեր ազգային ապահովութեան վտանգ չեն ներկայացնում Հայաստանի համար ու կարող են հեշտօրէն ինտեգրուել Հայաստանում:

Նման խելացի, քաղաքակիրթ ձեռով Հայաստանում կարող ենք դեմոգրաֆիկ հարցը լուծել: Դրանից պէտք չէ ամաչել, դա ճիշդ է, դա յաջողութիւն կը լինի: Պատկերացրէք, որ Հայաստանը դարձնում ենք մի երկիր, որը գրաւիչ է ոչ միայն Հայերի համար”

Սուրբ Աստուածածնի Վերափոխման Տօնը Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինի մէջ

Օգոստոս 16-ին, Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին նշեց Տիրամօր Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի Վերափոխման տօնը:



Բերկրատատ օրուն առիթով Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինի Սուրբ Տրդատի բաց խորանին մատուցուեցաւ Սուրբ Պատարագ:

Պատարագիչն էր Մայր Աթոռի Վարչատնտեսական բաժնի տնօրէն Գերաշնորհ Տ. Մուշեղ եպիսկոպոս Բարայեան:

Յաւարտ Սուրբ Պատարագի, հանդիսապետութեամբ Գարեգին Երկրորդ Ամենայն Հայոց Հայրապետի, Սուրբ Տրդատի բաց խորանին կատարուեցաւ «Խաղողօրհնէք»-ի հանդիսաւոր կարգը:

Օրինուած խաղողի ողկոյզները բաժնուեցան հաւատաւոր ժողովուրդին:

ԹՈՒՐՔԻԱ ԱՆՀԱՆԳՍՏԱՑԱԾ Է ՍԵՒՐԻ ԴԱՇՆԱԳՐԻ ԲՆԱԲԱՆՈՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԷՆ ՀՆՉԱԾ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԷՆ

Թուրքիա անհանգստացած է Սեւրի դաշնագրի 100-ամեակին առիթով Երեւանի մէջ տեղի ունեցած ձեռնարկներէն, ինչպէս նաև ՀՀ բարձրաստիճան պաշտօնեաներու կողմէ այս բնաբանով հնչած յայտարարութիւններէն: Անգարա յայտարարութիւն մը հրապարակած է ի պատասխան վերոնշեալ յայտարարութիւններուն: Այս մասին կը տեղեկացնէ Ermenihaber.am:

Թուրքիոյ Արտաքին գործոց նախարարութիւնը (ԱԳՆ) անուղղակի սպառնալով յայտարարած է. «Ժամանակը եկած է, որ Հայաստանի պետական մարմինները յարձակողական ազգայնական քաղաքականութիւնը ձգեն եւ խելքերնին գլուխնին հաւաքեն»:

Յայտարարութեան մէջ նաև նշուած է, որ Սեւրի դաշնագրին նպատակն էր մասնատել Թուրքիան եւ վերջ դնել անկախութեան եւ ինքնիշխանութեան, սակայն թուրք ազգը «պատռած եւ պատմութեան աղբամանը նետած է զայն»:

Թուրքիոյ ԱԳՆ-ն այս յայտարարութեամբ անուղղակի կերպով Հայաստանը ամբաստանած է թշնամանք սերմանելու եւ «ստոր նպատակներ հետապնդելու» եւ այդ նպատակով Սեւրի դաշնագրի օգնութեան դիմելու մեղադրանքներով:

Յայտարարութեան մէջ կրկնուած է նաև վերջին շրջանին բարձրաստիճան պաշտօնեաներու ինչպէս նաև նախագահ Էրտողանի հնչեցուցած այն կարծիքը, թէ Հայաստան ի վիճակի չէ հոգալու սեփական ժողովուրդին առօրեայ պահանջները:

Թուրքիոյ արտաքին գերատեսչութիւնը նաև անդրադարձած է արցախեան խնդրին՝ Հայաստանը մեղադրելով «Ազերպայճանի հողերը բռնագրաւելու եւ տարածաշրջանին մէջ խաղաղութեան ու կայունութեան հաստատման առջեւ միակ խոչընդոտը հանդիսանալու» մէջ:

OPTICAS paragamian
Técnicos ópticos
Alejandro Paragamian **Lucas Paragamian**
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. **Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450**
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar **www.opticasparagamian.com.ar**

Desde 1930
sirviendo a la comunidad

¡Directo a TU CASA!

ARMENIA
 Comunicate por Whatsapp: **155 834 0617**

(11) 4831-4571 **AV. SCALABRINI ORTÍZ 1317**
BURZOS ASES, ARGENTINA

Պեյրուսի Պայթումին Հետքերով

Պեյրուսի Վահան Թեքեան Վարժարանն ու Թեքեան Կեդրոնը Մեծապես Վնասուած են. Անոնք Պէտք Ունին Մեր Օգնութեան

Նաւահանգիստին մէջ, Օգոստոս 4-ին տեղի ունեցած աւերիչ պայթիւնը կեանքի եւ կալուածներու ահռելի կորուստ պատճառած է: Վնասուեցան հայկական բազմաթիւ հաստատութիւններ, որոնցմէ անմասն չմնաց Պուրճ Համուտի մէջ գտնուող Վահան Թեքեան Միջն. Վարժարանը եւ Ժըմմէյզի Թեքեան Կեդրոնը: Պուրճ Համուտի մէջ գտնուող Թեքեան վարժարանը, որ կը ծառայէ առհասարակ միջին եւ նուազ եկամուտ ունեցող հայ բնակչութեան, այլ հաստատութիւններու նման կը պայքարի լիբանանեան վերջին տնտեսական ճգնաժամէն յառաջացած դժուարութիւններուն, ինչպէս նաեւ Քորոնա պսակաձէ ժահրի պատճառած առողջապահական վնասներուն դէմ:

Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներու եւ Գանատայի Թեքեան Մշակութային Միութիւնը, այս տարի վարժարանին նեցուկ կանգնած էր նիւթական աջակցութեամբ, սակայն այժմու կարգավիճակը կը պահանջէ շատ աւելի մեծ ու հրատապ օգնութեան ձեռք երկարում:

Թեքեան Վարժարանի տնօրէնուհի Տիկ. Կալինա Շէմմէան Նաճարեանը պայթիւնին յաջորդ օրն իսկ ահագանգեց վարժարանի կարգավիճակին մասին, ուր ան իրողութենէն սարսափած ու ցնցուած ըսաւ. «Երէկ ապրեցանք աներեւակայելի ու սարսափազդու անուրջ մը: Չհասկցանք թէ ինչ պատահեցաւ: Արդէն ի յայտ կու գան իրավիճակին եւ անոր հետեւանքներու որոշ բացատրութիւններ:

Պայթիւնը տեղի ունեցաւ Պեյրուսի ժամանակով երեկոյեան ժամը 6:09-ին: Ինքզինքս վերագտնելու ընթացքին արդէն դպրոցի պահակէն աւերին վերաբերեալ լուսանկարներ կը ստանայի: Առաւօտեան շտապեցի դպրոց:»

Ապա շարունակեց ըսելով. «Ուրկէ սկսիմ պատմել: Ինչպէս բացատրել երեւոյթը: Ամէն ինչ ցնցող էր: Թեքեան դպրոցին դռներն ու պատուհանները ահաւոր վնասներու ենթարկուած: Վնասուած են գրասենեակներ, համակարգչային սենեակ, խոհանոց, երգ-երաժշտութեան սենեակ, տարրալուծարան: Ամէն ինչ աւերակ է՝ սրահ, ձայնային համակարգ...»

Ոչնչացուած են նաեւ վարժարանի երկաթեայ դարպասները:

Յանկարծ բացագանչեց. «Կարծես հզօր երկրաշարժ տեղի ունեցաւ կամ պատերազմ տեղաց: Պատուհանները կախուած եւ ապակեայ կտորներ բակին մէջ սփռուած: Մանկապարտէզի խաղասենեակը քանդուած: Պէտք է ստուգել, որ արդեօք շէնքին հիմքերը եւ սիւները տակաւին հաստատուն են, իսկ դպրոցը առհասարակ գործածելի է:»

«Անկարելի էր ողջ ելլել, եթէ այդ պահուն իմ գրասենեակս ըլլայի» ըսաւ ան:

Տիկ. Նաճարեան, որ 18 տարիէ կը պաշտօնավարէ Թեքեան վարժարանէն ներս, իսկ վերջին 9 տարիները ստանձնած է վարժարանի տնօրէնի պաշտօնը ըսաւ, որ կորուստը ահաւոր մեծ է, նոյնիսկ մէկ համակարգիչ ձեռք բերելը ծախսատար է, անկախ ուսուցիչներու աշխատավարձէն:

Դպրոցը կը յաճախէ 107 աշակերտ եւ ունի 24 պաշտօնէութիւն, որոնց մեծ մասը կը բնակի Պուրճ Համուտի մէջ: Բարեբախտաբար պայթիւնը տեղի չունեցաւ դպրոցական ժամերուն, սակայն ցաօք իմացանք, թէ վարժարանին ծնողներէն եւ աշակերտներէն ոմանք վիրաւորուած են եւ ունին կալուածային լուրջ վնասներ:

Հակառակ անոր որ դպրոցաշէնքը ունեցաւ ծանր կորուստ, սակայն պահակը՝ որ կ'ապրի նոյն

վայրին մէջ բարեբախտաբար վնասներ չունեցաւ:

Տնօրէնուհիին հետ գրոյցի ժամանակ իմացայ, թէ պայթիւնին նախորդող շաբթուան ընթացքին վարժարանին մէջ տեղի ունեցած էր համացանցային նորարար ծրագիրներու օգտագործման ուսուցիչներու վերապատրաստում, Մեպտեմբեր 1-ի ուսումնական վերամուտին նախապատրաստուելու համար:

Քորոնա համաճարակի պատճառով, յատուկ միջոցներ պիտի ձեռնարկուէին ուսման տարեշրջանը դարձնելու կիսատկայ համակարգ (hybrid), այսինքն շաբթական քանի մը օր հեռավար (online) ուսուցմամբ, իսկ մնացեալ օրերը առկայ դասարաններուն մէջ:

Ճիշդ է որ Վահան Թեքեան վարժարանը ապահովագրուած է, սակայն Լիբանանեան ապահովագրական ընկերութիւնները չեն փոխհատուցեր այն վնասները, որոնք տեղի ունեցած են պատերազմի կամ գերագանց ոյժի պատճառով: Առաջին հերթին անհրաժեշտ է ապահովել դպրոցաշէնքի եւ տարածքի պաշտպանութիւնը յաճախակի անձրեւներէ եւ կողոպուտէ:

Նշենք թէ, հայկական բոլոր հաստատութիւնները եկեղեցիներ, մշակութային եւ հայրենակցական միութիւններ լուրջ վնասներու ենթարկուեցան: Օգոստոս 4ին, յետ պայթումին, ՆՍՕՏՏ Արամ Ա. Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսը այցելեց Պուրճ Համուտի քաղաքապետարանը եւ հայահոծ շրջանները:

Թեքեան Կեդրոնի տնօրէն Տիար Արա Թերզեանի հետ գրոյցի ընթացքին, ան նշեց թէ կեդրոնը, որ կը գտնուի նաւահանգիստի հարեւանութեան փողոցներուն մէկուն մէջ, լրջօրէն վնասուած է եւ գրեթէ ոչնչացած պայթիւնի հետեւանքով: Ան նաեւ ակնարկեց թէ Կեդրոնը գտնուելով բաց տարածքի մէջ եւ նաւահանգիստէն 400 մ հեռաւորութեան վրայ կրկնակի վնասներու ենթարկուեցաւ:

Տիար Արա Թերզեան ըսաւ, թէ շէնքը նաեւ առետրային տարածք է եւ այնտեղ վիրաւորուեցան ութ անձեր, որոնցմէ մին այցելու հայ մըն էր, իսկ մնացած եօթն կ'աշխատէին գրասենեակներու մէջ: Պայթիւնի պահուն ընդհանուր տարածքին մէջ կը գտնուէին մօտաւորապէս 40 անհատ:

Ան յուզումով արտայայտուեցաւ թէ եօթյարկանի Թեքեան Կեդրոնը գրեթէ փլատակ վիճակի մէջ է: Պատերուն քսան տոկոսը փլած են: Չկայ դուռ եւ պատուհան: Անվնաս էին միայն Կեդրոնի ստորգետնեայ երկյարկանի կառաստուները:

Կեդրոնը եղած է նիւթապէս եւ բարոյապէս աջակցող կարեւոր աղբիւր ոչ միայն Թեքեան Վարժարանին, այլեւ հայկական Կեդրոնը եղած է նիւթապէս եւ բարոյապէս աջակցող կարեւոր աղբիւր ոչ միայն Թեքեան Վարժարանին, այլեւ հայկական Կեդրոնը

աջակցող կարեւոր աղբիւր ոչ միայն Թեքեան Վարժարանին, այլեւ հայկական կազմակերպութիւններու, թերթերու, երաժշտական եւ թատերական խմբակներու: Դժբախտաբար, լիբանանեան իրավիճակին ընդհանուր անկումը վերջին քանի մը տարիներուն, խասօրէն ազդեց անոր եկամուտներուն վրայ: Ուստի վերանորոգման եւ վերականգնողական աշխատանքները պիտի արժեն հարիւր հազարաւոր ԱՄՆ տոլարներ (մօտաւորապէս 700 000 ԱՄՆ տոլար):

Լիբանանին եւ լիբանանահայութեան աջակցելու համար արժանավայել պատճառներ շատ կան, եւ բարեսիրական կազմակերպութիւններ արդէն այդ ուղղութեամբ քրտնաջանօրէն կ'աշխատին:

Ամերիկայի եւ Գանատայի Թեքեան Մշակութային Միութիւնը անյապաղօրէն կը շարունակէ իր պատմական դերը օգնութեան ձեռք երկարելով Պեյրուսի իր հեղինակաւոր հաստատութիւններուն եւ մասնաւորապէս Վահան Թեքեան վարժարանին, որուն օգնութեամբ հայ ընտանիքներու զաւակներ կը ստանան բարձրորակ կրթութիւն եւ հայեցի դաստիարակութիւն: Ամերիկահայերը միշտ ալ ներգրաւուած են դպրոցի զարգացման ընթացքին մէջ, եւ պիտի շարունակեն զօրավիգ կանգնիլ վարժարանին վերակառուցման յաղթահարելու եւս այս նոր ու զարմանալի փորձութիւնը:

Անոնք որոնք կը ցանկան նիւթապէս սատարել դպրոցին, իրենց նուիրատուութիւնները կարելի է կատարել՝ առցանց քարտային վճարումով՝ <https://givebutter.com/bXn8Lm> հասցէին:

Կամ վճարագրով դիմել հետեւեալ հասցէին Tekeyan Cultural Association (memo: Beirut Tekeyan School), at its headquarters (755 Mount Auburn Street, Watertown MA 02472)

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար դիմել հետեւեալ ե-նամակին tcadirector@aol.com կամ գանգահարել +1 617 924-4455 հեռախօսահամարին:

Վարչական բոլոր ծախսերը պիտի հոգայ Թեքեան Մշակութային Միութիւնը:

Յօդուածի բնօրինակ անգլերէն լեզուով՝ (հրատարակուած Armenian Mirror Spectator թերթին մէջ 9 Օգոստոս 2020-ին) Թարգմանութիւն Արեւմտահայերէնի՝ ԱԻԵՏԻՄ ՏԲՊԱՆ

RIGAR'S Camisoria Exclusiva Gostanian Hnos.

CASA Rivera Servicios Funerarios Funeral Services ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas Ventas de parcelas en cementerios privados AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL/FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

Refugio de calma

Hasta no hace mucho tiempo teníamos una vida llena de todo tipo de compromisos laborales o profesionales, sociales, comunitarios, artísticos y culturales; espacios en los que pensábamos que no podíamos dejar de transitar. Las personas siempre creemos ser un poco imprescindibles.

Y como no podía ser de otra manera, un hecho inesperado, ajeno a toda voluntad, nos puso freno, un tanto violento, y entonces quedamos casi despojados de todo lo que nos marcaba el ritmo diario. Nos invadió el desconcierto que provoca la incertidumbre, acompañado con el miedo, real o imaginario que evidencia una pandemia.

Conforme fueron pasando los días, nos vimos obligados a confrontar con nuestras propias vidas, con las de nuestros afectos e intentamos comprender una realidad, que aun queriendo considerarla inaceptable, se imponía, y todavía lo hace por su propio peso.

¿Quién no necesita algo de protección o de amparo ante tamaña situación? Desde mi perspectiva, creo que todos la necesitamos. Sin embargo, hay quienes están dispuestos a no reconocerlo; por lo menos de forma consciente.

En ocasiones, las personas necesitamos refugios, físicos o mentales, para escapar de una realidad asfixiante, aunque más no sea por un breve momento, con la intención de proteger nuestra integridad, entendiendo a este término como un todo que abarca cuerpo, mente y espíritu.

Resguardar, cobijar a otros es, sin dudas, una gran cualidad del ser humano, pero también es necesario comprender que aquello que realizamos pensando en otros debe considerar la práctica también en lo personal, para cuidarnos a nosotros mismos y equilibrar nuestro ser, en el ejercicio del dar y recibir.

Un refugio puede ser una buena opción para cuando necesitamos correr de una situación que nos sofoca; una cueva imaginaria que albergue nuestros sentimientos, sueños y deseos, casi como un lugar de juego, y que nos permita entrar y salir a voluntad.

Debemos estar atentos ya que hay dos tipos de refugios emocionales. Cuando los buscamos en nuestra pareja, en nuestro trabajo o en una relación dependiente con los demás, ya sean familiares o amigos, estamos frente a los llamados externos. Por el contrario, cuando la búsqueda del espacio

sagrado lo encontramos en nuestro interior, es cuando podemos descubrir habilidades y potencialidades de desarrollo personal ligado a actividades creativas o vinculadas con la naturaleza, que nos reconfortan aún en situaciones adversas. Son un alimento del alma.

Si bien ambos refugios son necesarios, el tema del equilibrio vuelve a jugar un papel destacado. Cuando la carga se pone en los refugios externos, es factible crear dependencias, además de ser estos en general inestables, porque están vinculados a acciones y reacciones de otras personas. Los refugios internos son propios, pero mal considerados, pueden conducir al ostracismo y a la soledad.

Encontrar el espacio para uno mismo, alejarse del entorno cada tanto y por un rato, permite tomar contacto con las propias emociones, sensaciones y energías, para luego empatizar con otros y generar relaciones interpersonales más sanas.

En ocasiones, dejar lo cotidiano para ir en busca del espacio de amparo, del refugio personal puede generar incomodidad, culpa y hasta vergüenza, entendiendo que “no es el momento”, que “me necesitan” o que “debo hacerlo yo”. Razones que en muchos casos pueden ser totalmente válidas, tanto, como la necesidad de expresarse en el espacio interno deseado, que con frecuencia relegamos por considerar que “puede esperar”.

Cuando las personas comienzan a frecuentar su refugio interno y logran disfrutarlo, un abanico de sensaciones se despliega, placenteras, de aquellas que calman la mente y avivan el alma. Olores, recuerdos, situaciones que vivimos y creíamos olvidadas, vienen a nosotros para acompañar.

En tiempos difíciles, imperfectos para los organizados, eterno para los ansiosos, cruel para los miedosos, la mejor medicina viene del alma creativa que ayuda a calmar a la mente revolucionada.

Así como aprendemos a cuidar nuestro planeta, nuestro hogar o refugio humano, así como cuidamos a nuestra familia y el entorno social, del mismo modo podemos atender y vigilar nuestro refugio interior, sobre todo y especialmente cuando lo externo se pone un tanto hostil.

“Cuando la realidad de vuelve irresistible, la ficción es un refugio. Refugio de tristes, nostálgicos y soñadores.” Mario Vargas Llosa (Escritor y político peruano).

Clr. Cristina Inés Papazian
cristinapapazian@gmail.com

Se bendice el “gochnak” de la Iglesia Surp Asdvadzadzín



Los gochnag de las aldeas de Musa Dagh, Kessab y alrededores eran de metal sonoro.

foto de la campana. Al ver que no sabía de que se trata, le mandé material sobre el tema desde Buenos Aires para que una vez comprendido, pudiera él mismo recopilar material de los abuelos del lugar.

Parte del material enviado eran descripciones del gochnag de Musa Dagh hecha por ancianos en los años 1988-89, entre los que figuraba nada menos que el padre del ex presidente Levón Ter Petrosian, quien era oriundo de la aldea de Yoghunolúk de Musa Dagh.

- ¿Cómo se concretó?

- Nuestro contacto en Vakifli es Djem Çapar, quien es también uno de los impulsores de la creación del Museo de Musa Dagh, inaugurado estos días. Joven profesional, Çapar tomó nuestro “tema” con real

interés, ya que era un aporte a la historia del lugar. Tras cientos de mensajes y el envío también de fotos antiguas e imágenes, llegó el momento de proponerle reconstruir e instalar un gochnág como parte de los trabajos de preservación del legado cultural de Musa Dagh. Obviamente aceptó entusiasmado. Siguiendo las instrucciones desde París y Buenos Aires, nuestro amigo hizo realidad la inquietud y este sábado 15 de agosto el gochnag fue bendecido por el patriarca armenio de Constantinopla Sahak Mashalian quien viajó a Vakifli para presidir la festividad de la Asunción de la Virgen María.

- ¡Felicitaciones y gracias! ¡Otra importante contribución, Sergio! ¡Vartkued gadár!



OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

La historia de un amigo noruego...

alguien podría hacer algo por Armenia. En Noruega nadie sabe nada acerca de Armenia y el país ni siquiera ha reconocido oficialmente el genocidio armenio, aunque 5.000.000 de noruegos lo han hecho. Sven contribuyó mucho a ello en Noruega; dio varias conferencias sobre Armenia para distintas audiencias y escribió varios artículos en la prensa local.

Luego de escribir el libro, Sven dio conferencias en varias universidades del mundo; estudió el genocidio armenio, investigó documentos, literatura académica y entrevistó a especialistas en genocidio de diversas partes del mundo.

El objetivo del libro es difundir el mensaje de que Armenia es un lugar fascinante para visitar, lo que al mismo tiempo permitiría conocer el tema del genocidio armenio, el negacionismo de Turquía y de Azerbaiyán y el conflicto de Karabaj. El libro reúne las asombrosas experiencias de Sven en Armenia, con su gente, descripta de una manera muy humorística y personal.

El lector es llevado a hacer un tour por Armenia junto con el autor y su amigo turco, que se encuentran con gente muy interesante, tienen muchas historias para compartir y explorar el país.

Fuertemente impresionado por Armenia, Sven terminó su libro en dos meses. "Haiasdán: por qué amo Armenia" fue publicado en una tirada de 1000 ejemplares y recibió muy buenos comentarios de todo el

mundo. Fue traducido al inglés y luego al armenio, para ser publicado próximamente en Armenia.

Cocina armenia en Noruega

Al visitar Armenia, es imposible no prestar atención a su gastronomía. A Sven le encantan los platos armenios y la tradición de servir pan y queso antes de la comida principal. Como para cualquier hombre verdaderamente armenio, el plato favorito de Dikrán es el jorovádz (asado armenio) aderezado con su salsa de madzún (yogur blanco armenio), ajo y hierbas, junto con ensaladas de diferentes verduras.

Tanto le gusta el jorovádz, que Sven lo preparó en Oslo e invitó a armenios mayores que vivían en el vecindario. Aparecieron 20 personas. Lamentablemente, no logró encontrar al madzún armenio para la salsa, pero sí algunas cosas de la comunidad armenia de Glendale.

En cuanto a la réplica de algunos hábitos armenios en Noruega, Sven dice que intenta obtener lavash siempre que puede (hay kurdos de Irán que lo hornean), comprar un poco de vino armenio en las tiendas y, por supuesto, le da 12 puntos a Armenia en el Festival de la Canción de Eurovisión (¡sí, es él quien lo hace!).

Aprender armenio

Sven o nuestro Dikrán está impaciente por sorprender a los armenios con sus conocimientos del idioma armenio en su

próximo viaje. Ha estado aprendiendo armenio online y puede hablar y escribir algunas palabras.

Sus vocablos y expresiones favoritos son "մեղադրել" (acusar), "պաշտպանել" (defender), palabras terminadas en "ուխիւն", "ծիրան" (damasco), "խաղող" (uva), "արքայախնձոր" (ananá), "ջուր" (agua), "սուրճ" (café) y todas las palabras con sonidos difíciles.

En Armenia, disfrutaba al decir palabras nuevas cada vez y no se perdía la oportunidad de pedir "մեկ պաղպաղակ" (un helado) cada noche después de cenar, solo por sentirse feliz de decir una palabra larga y difícil.

La comunidad armenia en Noruega

Sven conoce muchas personas muy populares de la comunidad armenia en Noruega. Se dedican especialmente al realizado de alfombras, joyería y varios son médicos en hospitales locales. Se encontró con muchos de ellos en sus conferencias sobre Armenia y luego de una corta pregunta "դու՞ն հայ ես" (¿sos armenio?) comenzó una larga conversación sobre Armenia.

Vivir el sueño armenio

Hay un deseo enorme que Dikrán Van quiere cumplir: obtener el pasaporte armenio. Ya se han dado algunos pasos en esa dirección. A pesar de eso, admite que no es fácil y que debe dedicarle más tiempo y esfuerzo. Dikrán se considera armenio por opción, lo que demuestra que no es necesario tener sangre armenia para ser armenio. Espera con impaciencia decir "finalmente, soy armenio".

Le gustaría vivir en Icheván, donde podría trabajar en Zipline, conocer gente nueva y hasta dar clases de inglés en las es-



cuelas locales.

Cuando la gente le pregunta acerca de Armenia, lo primero que les dice es que se trata de un bello país, con gente bella, les cuenta sus experiencias con la gastronomía y sus vinos y les habla acerca de la fortaleza del país.

Planes futuros para Armenia

Desde 2015, no ha pasado año sin que visite Armenia. Todos los años, gestiona viajes desde Noruega a Armenia al menos 3 veces al año y cada vez le resulta tan emocionante como la primera. Después de llevar a todos sus colegas a Armenia el 24 de abril, Dikrán decidió llevar a sus estudiantes la próxima vez.

Se suponía que este año por primera vez, un grupo de 66 personas de Noruega visitaría Artsaj junto con un recorrido por las bodegas, el festival del vino de Areni y el recorrido por el país.

Con suerte, tan pronto como termine el COVID, Sven planea participar en el Maratón de Ereván el próximo otoño y llevar allí a deportistas de Noruega en un seminario de entrenamiento, con un tour sin cargo.

Incluso ahora está entrenando: corre 20 kms. a la semana para llegar a los 40 kms. en Ereván.

Dikrán Van siempre habla de Armenia en Noruega. Todos lo conocen como el hombre que dejó su corazón en Armenia, lo que inspira a muchas personas a visitar Armenia. Él es la prueba viviente de que cualquiera puede ser armenio por opción.



Proyecto educativo en los 3 niveles.

Para todas las familias que estén emprendiendo una búsqueda, pueden contactarse por las siguientes vías:

Correo electrónico iesgei@sangregorio.edu.ar

Celular 11 2256 6336.

Para mas información: www.sangregorio.edu.ar

Facebook: <https://www.facebook.com/institutosangregorio>

Instagram: <https://instagram.com/institutosangregorio>

Sociales

Nacimiento

Noah Nahabetian

Para alegría de toda la familia Nahabetian, el 17 del corriente en Miami, Estados Unidos, nació el pequeño Noah.

Sus papás, Alex Nahabetian y Dora Pérez Juan, esperaban con ansiedad su llegada junto con sus abuelos, Sergio Nahabetian, Susana Dergarabetian, Luis Pérez y Chaty Juan.

Sus tíos, Rodrigo, Silvina, Luciana, Gregorio, Vanesa y Carlos, sus primos, tíos abuelos y tíos bisabuelos están más que felices. Pero el que más lo disfruta es su hermanito, Milo, que espera que Noah crezca pronto para jugar con él.

Más que feliz está su bisabuela, Lucy Balassanian de Dergarabetian, por haber sumado su sexto bisnieto.

¡Bienvenido, Noah! ¡Salud y felicidad a toda la familia!